

**UMBRELLA AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
CHIANG MAI UNIVERSITY, THAILAND
AND
UNIVERSITE FRANCOIS-RABELAIS DE TOURS, FRANCE**

Chiang Mai University and Universite Francois-Rabelais de Tours agree to develop an umbrella agreement to promote academic exchanges and a cooperative relationship between the two institutes in the following ways :

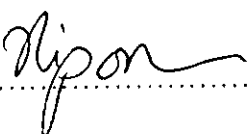
1. Educational and Research Cooperation ;
Both institutes will, to the best of their abilities, encourage contacts and cooperation in the area of education, training and research between various academic departments and specifically :
 - 1.1 Activities related to training and research.
 - 1.2 Exchange of teachers for mutual educational benefits.
 - 1.3 Exchange of researchers / students.
 - 1.4 Exchange of documents, university publications and teaching materials.
 - 1.5 Research proposal development.

2. Conditions of Cooperation ;
 - 2.1 The conditions on which the above exchanges are to be implemented will be discussed and mutually agreed upon, on the basis of specific cooperation agreements that will spell out execution and financing modalities in accordance with the capabilities of each institution.
 - 2.2 Each year, both parties will conduct an assessment of accomplished tasks and tasks in progress ; this assessment will lead to the writing of a report.

3. Period of the Agreement ;
 - 3.1 The present agreement will come into effect after the signature by the Presidents of both parties and the approval of the competent authorities.
 - 3.2 The agreement is concluded for a duration of 5 years. Renewal is subject to the approval of the competent authorities.

For Chiang Mai University

For University Francois-Rabelais de Tours


.....

Assistant Professor Dr. Nipon Tuwanon
President


.....

Professor Dr. Michel LUSSAULT
President

Date... June 26, 2003

Date... 30 MAI 2003

ACCORD-CADRE de COOPERATION
ENTRE
L'UNIVERSITE FRANCOIS-RABELAIS DE TOURS (France)
ET
L'UNIVERSITE CHIANG MAI (Thaïlande)

L'Université de Chiang Mai et l'Université François-Rabelais de Tours s'entendent pour conclure le présent accord-cadre qui vise à promouvoir les échanges universitaires et une collaboration entre leurs deux institutions dans les domaines suivants :

1. Coopération dans les domaines de la formation et de la recherche :

Les deux institutions encourageront, dans toute la mesure du possible, les contacts et la coopération au niveau de la formation et de la recherche entre leurs différentes composantes, notamment dans les activités suivantes :

- 1.1 Activités de formation et de recherche
- 1.2 Echanges d'enseignants dans l'intérêt de chaque partie en matière pédagogique
- 1.3 Echanges de chercheurs /étudiants
- 1.4 Echanges de documents, de publications universitaires et de documents pédagogiques
- 1.5 Développement de projets de recherche

2. Conditions de la coopération :

2.1 Les conditions de mise en œuvre des échanges ci-dessus mentionnés feront l'objet de négociations et d'accords communs, sur la base de conventions de coopération spécifiques précisant les modalités d'exécution et de financement en fonction des capacités de chaque institution.

2.2 Les parties dresseront chaque année un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation ; ce bilan donnera lieu à la rédaction d'un rapport.

3. Durée de l'accord :

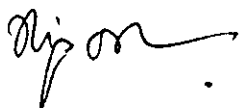
3.1 Le présent accord entrera en vigueur après signature du président de chaque partie et approbation par les autorités compétentes.

3.2 Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans. Son renouvellement est soumis à l'approbation des autorités compétentes.

Fait à Chiang Mai, le

Pour l'Université de Chiang Mai,

Le Président,
Assistant Professor
Dr Nipon TUWANON



Fait à Tours, le **30 MAI 2003**

Pour l'Université François-Rabelais
de Tours,
Le Président,

Professeur Michel LUSSAULT

